

N SERIES

Jim Henson's
THE DARK CRYSTAL
AGE OF RESISTANCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Jeffrey Addiss | Will Matthews

EPISODIO 1.04

"The First Thing I Remember Is Fire"

Mientras Brea corre para resolver un rompecabezas en una habitación oculta debajo del trono, el Chambelán trama un plan para atrapar a Rian y recuperar la confianza del Emperador.

ESCRITO POR:

Simon Racioppa | Richard Elliott

DIRIGIDO POR:

Louis Leterrier

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

30.8.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

| | |
|-----------------------|--|
| Neil Sterenberg | ... Rian / Tavra / Gruenak #2 / The Scroll-Keeper / The Scroll Keeper / Maudra Mera |
| Beccy Henderson | ... Deet / Naia / Bobb'N / Maudra Ethri / Maudra Seethi / Juni |
| Nathalie Emmanuel | ... Deet |
| Taron Egerton | ... Rian |
| Kevin Clash | ... Aughra / The General / Gruenak #1 / The Hunter / Librarian |
| Victor Yerrid | ... Hup / The Ritual Master / Kylan / Mitjan |
| Warrick Brownlow-Pike | ... The Chamberlain / Podling Servant #1 / Red-Haired Paladin / Lath'N / Maudra Laesid |
| Anya Taylor-Joy | ... Brea |
| Alice Dinnean | ... Brea / Maudra Fara / The Ornamentalist / Bobb'N |
| Dave Chapman | ... The Emperor / Gurjin / Ordon |
| Jason Isaacs | ... The Emperor |
| Olly Taylor | ... The Scientist / The Archer / The Wanderer / Cadia / Daudran / Rek'yr / Core |
| Louise Gold | ... The Gourmand / Podling Servant #2 / All-Maudra / Maudra Argot / Onica / Maudra Ethri / Core / Maudra-Argot |
| Helena Smee | ... Seladon / The Collector / Core / Mira |
| Donna Kimball | ... Aughra |
| Damian Farrell | ... Lore / The Heretic / Core |
| Katherine Smee | ... Core |
| Isabella Laughland | ... Additional Roles |
| Simon Pegg | ... The Chamberlain |
| Benedict Wong | ... The General |
| Gugu Mbatha-Raw | ... Seladon |
| Keegan-Michael Key | ... The Ritual Master |
| Mark Hamill | ... The Scientist |
| Caitriona Balfe | ... Tavra |
| Harris Dickinson | ... Gurjin |
| Stewart Clarke | ... Additional Roles |
| Barbara Drennan | ... Additional Roles |
| Sarah Beck Mather | ... Additional Roles |
| Omar Malik | ... Additional Roles |
| Irfan Shamji | ... Additional Roles |
| Harvey Fierstein | ... The Gourmand |
| Ralph Ineson | ... The Hunter |
| Awkwafina | ... The Collector |

| | | |
|-----------------------|-----|----------------------|
| Mark Restuccia | ... | Additional Roles |
| Lena Headey | ... | Maudra Fara |
| Ólafur Darri Ólafsson | ... | The Archer |
| Toby Jones | ... | Librarian |
| Jack Myers | ... | Additional Roles |
| Shazad Latif | ... | Kylan |
| Hannah John-Kamen | ... | Naia |
| Mark Strong | ... | Ordon |
| William Gaminara | ... | Additional Roles |
| Andy Samberg | ... | The Heretic |
| Bill Hader | ... | The Wanderer |
| Helena Bonham Carter | ... | All-Maudra |
| James Dreyfus | ... | Lath'N |
| Charlie Condou | ... | Mitjan |
| Eddie Izzard | ... | Cadia |
| Dave Goelz | ... | Baffi |
| Natalie Dormer | ... | Onica |
| Dustin Demri-Burns | ... | Daudran |
| Theo James | ... | Rek'yr |
| Theo Ogunoipe | ... | The Sanctuary Tree |
| Nimmy March | ... | Maudra Laesid |
| Nina Sosanya | ... | Maudra Mera |
| Kemi-Bo Jacobs | ... | Maudra Seethi |
| Sigourney Weaver | ... | The Myth-Speaker |
| April Hughes | ... | Juni |
| Barnaby Dixon | ... | Puppet Show Gelfling |
| Alicia Vikander | ... | Mira |
| George Walker Glover | ... | Shadow Skeksis |

1
00:00:06,423 --> 00:00:10,468
Yamda bi kiraba

2
00:00:10,760 --> 00:00:12,929
Vapa So shi

3
00:00:13,013 --> 00:00:14,681
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

4
00:00:16,182 --> 00:00:19,394
Dze Aslampia 'pida ya

5
00:00:19,894 --> 00:00:23,231
Utomshi

6
00:00:27,444 --> 00:00:31,823
Tindyebo Bekna Staba

7
00:00:32,157 --> 00:00:35,618
Doga alori

8
00:00:36,786 --> 00:00:40,874
Shyata-oyo zashaba

9
00:00:41,374 --> 00:00:45,003
Aduma doda avi

10
00:00:49,257 --> 00:00:53,386
Yamda bi kiraba

11
00:00:53,553 --> 00:00:57,140
Vapa So shi

12
00:00:57,724 --> 00:01:01,186
Dze Aslampia 'pida...

13

00:01:01,311 --> 00:01:03,438
¡Qué desastre hay aquí!

14

00:01:04,189 --> 00:01:07,192
Maudra Fara lo quiere limpio
para el amanecer.

15

00:01:07,275 --> 00:01:11,154
Boka babi, yamda shoshi

16

00:01:13,573 --> 00:01:14,574
¡Silencio, podling!

17

00:01:15,075 --> 00:01:17,535
Causarás pesadillas con ese llanto.

18

00:01:20,789 --> 00:01:21,790
Eso le enseñará.

19

00:01:28,755 --> 00:01:30,048
Podlings.

20

00:01:35,970 --> 00:01:38,431
- ¿Viste eso?
- Seguro fue el viento.

21

00:01:40,558 --> 00:01:42,018
Eso no fue el viento.

22

00:01:42,852 --> 00:01:44,104
No estamos solos.

23

00:01:46,898 --> 00:01:47,732
Allí.

24

00:01:51,152 --> 00:01:52,153
¡Ahí!

25

00:01:54,906 --> 00:01:59,077
¡En nombre de Maudra Fara,
te ordeno que te identifiques!

26

00:02:20,515 --> 00:02:21,349
¡Hup!

27

00:02:22,016 --> 00:02:23,685
- ¿Deet?
- Vámonos de aquí.

28

00:02:24,686 --> 00:02:25,645
¡Deet!

29

00:02:26,229 --> 00:02:27,230
¡Deet!

30

00:02:27,647 --> 00:02:29,524
- ¡Deet!
- Soy yo.

31

00:02:30,316 --> 00:02:31,151
Hola.

32

00:02:51,379 --> 00:02:54,340
"El verdadero equilibrio de Thra
se encontrará

33

00:02:54,424 --> 00:02:57,010
cuando sea sólido el orden natural".

34

00:02:57,969 --> 00:02:59,220
¿Qué significa eso?

35

00:03:13,526 --> 00:03:15,778
Espero que debía hacer eso.

36

00:03:38,259 --> 00:03:40,428
¿Qué es este lugar?

37

00:03:42,096 --> 00:03:44,224
Sifa. Spriton.

38

00:03:45,642 --> 00:03:46,476
Dousan.

39

00:03:46,935 --> 00:03:47,894
Grotano.

40

00:03:48,519 --> 00:03:49,604
Stonewood.

41

00:03:50,647 --> 00:03:53,191
Drenchen. ¡Son los siete clanes!

42

00:03:53,441 --> 00:03:55,276
¡Y allí!

43

00:03:55,818 --> 00:03:56,819
Vapra.

44

00:03:59,405 --> 00:04:00,990
Los siete símbolos.

45

00:04:03,117 --> 00:04:05,453
La inscripción sobre la puerta dice:

46

00:04:06,037 --> 00:04:10,041

"El verdadero equilibrio de Thra
se encontrará

47

00:04:10,541 --> 00:04:13,795
cuando sea sólido el orden natural".

48

00:04:18,549 --> 00:04:20,510
Pero ¿qué significa?

49

00:04:23,554 --> 00:04:24,722
¡Es un acertijo!

50

00:04:25,139 --> 00:04:26,766
¡Me encantan los acertijos!

51

00:04:27,767 --> 00:04:29,435
Debo

52

00:04:29,686 --> 00:04:33,481
poner a los clanes en su orden natural,
del más alto al más bajo,

53

00:04:33,564 --> 00:04:35,817
y entonces, Thra tendrá un equilibrio.

54

00:04:36,609 --> 00:04:38,945
Bueno, el vapra siempre va primero.

55

00:04:39,862 --> 00:04:41,322
Pero ¿cómo...?

56

00:04:51,291 --> 00:04:52,292
Bueno.

57

00:05:09,976 --> 00:05:11,185
Funciona.

58

00:05:13,229 --> 00:05:14,063
El sonido.

59

00:05:18,192 --> 00:05:21,696
Si el vapra va primero,
el de Stonewood va segundo.

60

00:05:32,498 --> 00:05:33,541
Lo sabía.

61

00:05:37,211 --> 00:05:38,796
Bien. ¿Quién sigue?

62

00:05:39,255 --> 00:05:40,798
No el grotano, seguro.

63

00:05:41,341 --> 00:05:43,051
Ni el drenchen.

64

00:05:46,054 --> 00:05:49,474
Los sifa saben más sobre símbolos
que cualquier otro clan.

65

00:05:54,270 --> 00:05:56,314
¡Sí! Tiene que ser el sifa.

66

00:06:06,324 --> 00:06:07,742
O no.

67

00:06:16,209 --> 00:06:17,585
Todo problema...

68

00:06:19,295 --> 00:06:20,630
...tiene solución.

69

00:06:50,993 --> 00:06:51,994
¡Exijo más!

70

00:06:52,954 --> 00:06:53,830
¡Mío!

71

00:07:02,004 --> 00:07:03,673
No necesito tenedor.

72

00:07:14,183 --> 00:07:15,017
Idiota.

73

00:07:17,895 --> 00:07:21,399
Te ves delicioso, ¿verdad? ¡Claro que sí!

74

00:07:27,363 --> 00:07:28,781
¿Te vas a comer eso?

75

00:07:29,282 --> 00:07:33,202
Toca mi plato
y te quedarás con un tronco arruinado.

76

00:07:34,245 --> 00:07:35,246
Qué sensible.

77

00:07:40,751 --> 00:07:43,713
¡Un regalo especial en honor al regreso

78

00:07:44,172 --> 00:07:45,840
de la ornamentista!

79

00:07:45,923 --> 00:07:48,259
Lombrices lefar. Mi plato favorito.

80

00:07:48,342 --> 00:07:50,428

Son más ricos cuando aún se mueven.

81

00:07:52,430 --> 00:07:57,518

Ni la comida más sabrosa
puede reemplazar a la encantadora esencia.

82

00:07:57,935 --> 00:08:02,523

Siento que mi bulto portentoso
ya se está desperdiciando.

83

00:08:03,399 --> 00:08:05,860

Mi fuerza disminuye día a día.

84

00:08:05,943 --> 00:08:11,157

¡Esencia! Es de lo que todos hablan
desde que regresé.

85

00:08:11,240 --> 00:08:14,243

Es mi fiesta. ¡Hablen de mí!

86

00:08:14,827 --> 00:08:17,955

No puedes comprender
la exquisita vitalidad que otorga

87

00:08:18,039 --> 00:08:19,665

hasta que la hayas probado.

88

00:08:20,082 --> 00:08:25,713

Yo también estoy ansioso por probar
esta esencia rejuvenecedora.

89

00:08:25,796 --> 00:08:28,674

- ¡Pues dennos algo!
- No tenemos la esencia.

90

00:08:28,799 --> 00:08:32,386

- La robó un gelfling.

- Bueno, hagan más.

91

00:08:32,470 --> 00:08:33,429
¡No podemos!

92

00:08:34,055 --> 00:08:37,433
La máquina del científico inútil
se ha roto.

93

00:08:37,517 --> 00:08:39,101
¡Una calamidad!

94

00:08:40,811 --> 00:08:43,940
El emperador encerró al científico
en el laboratorio

95

00:08:44,023 --> 00:08:45,775
que se repare.

96

00:08:45,858 --> 00:08:47,652
Cuando la máquina esté lista,

97

00:08:47,735 --> 00:08:51,656
debemos drenar
a cada gelfling que haya en Thra.

98

00:08:51,739 --> 00:08:55,076
- ¡Sí!
- Que la esencia fluya.

99

00:08:55,201 --> 00:08:57,912
¡Drenaremos a los gelfling!

100

00:09:02,041 --> 00:09:06,462
Un pastor sabio
no sacrifica a toda la manada, ¿sí?

101
00:09:06,796 --> 00:09:10,591
Solo debemos tomar
a gelfling necesarios para sobrevivir.

102
00:09:10,675 --> 00:09:13,678
¡La moderación es para los humildes!

103
00:09:13,761 --> 00:09:18,099
La inmortalidad es nuestro derecho.

104
00:09:20,059 --> 00:09:22,144
Fue todo por culpa del chambelán.

105
00:09:22,770 --> 00:09:26,107
¡Gracias a ti,
nuestros secretos vagan por el campo

106
00:09:26,190 --> 00:09:29,193
en la mente de un rebelde
que espera destruirnos!

107
00:09:29,277 --> 00:09:32,196
¡Puse a todos los gelfling contra Rian!

108
00:09:32,655 --> 00:09:35,199
Creen que su mente está infectada.

109
00:09:35,616 --> 00:09:38,452
Hasta su propio padre lo busca.

110
00:09:38,869 --> 00:09:41,872
Qué bueno que no todos seamos tan débiles

111
00:09:41,998 --> 00:09:46,252
como para tenerle miedo
a solo gelfling, ¿sí?

112

00:09:47,461 --> 00:09:48,838
¿Cuestionas mi valentía?

113

00:09:48,921 --> 00:09:50,923
¡Déjate la túnica, Spithead!

114

00:09:58,598 --> 00:09:59,849
¡Smipp incompetente!

115

00:10:00,433 --> 00:10:01,809
¡Qué emocionante!

116

00:10:02,476 --> 00:10:06,272
Solo te atreves a abrir el pico
porque estás junto al emperador.

117

00:10:06,606 --> 00:10:10,026
¡Veamos si tus garras
son tan temibles como tu lengua!

118

00:10:10,109 --> 00:10:14,155
- ¡Yo traigo orden! ¡Paz!
- ¡Habrá una pelea!

119

00:10:15,239 --> 00:10:17,533
¡Una comida y un espectáculo!

120

00:10:24,957 --> 00:10:28,210
¡Tú eres imprudente! ¡Llevas a la guerra!

121

00:10:28,294 --> 00:10:30,338
¡Yo acepto la guerra!

122

00:10:33,841 --> 00:10:37,011
Porque eres demasiado tonto

para usar cerebro.

123

00:10:37,928 --> 00:10:39,138
¡Suficiente!

124

00:10:39,472 --> 00:10:40,598
¿Suficiente?

125

00:10:40,681 --> 00:10:41,599
¡Suficiente!

126

00:10:41,682 --> 00:10:44,602
El general tiene razón.
Necesito resultados, no palabras.

127

00:10:44,685 --> 00:10:46,687
Pero, emperador, mi señor...

128

00:10:46,771 --> 00:10:49,398
Guarda silencio o te silenciaré.

129

00:10:49,523 --> 00:10:53,194
Pero ¿por qué? Yo no empecé la pelea.

130

00:10:53,527 --> 00:10:55,321
Hablas demasiado.

131

00:10:55,404 --> 00:10:57,406
¡Hablas y hablas!

132

00:10:57,657 --> 00:10:59,575
¡Nos pudrimos mientras hablas!

133

00:10:59,659 --> 00:11:02,203
- Sí.
- Señor, mi plan funciona.

134

00:11:02,286 --> 00:11:05,956

- Solo necesito más tiempo.
- Más tiempo, más palabras,

135

00:11:06,040 --> 00:11:08,000

- ¡más nada!
- Perdone.

136

00:11:08,084 --> 00:11:09,168

¡Perdone!

137

00:11:09,502 --> 00:11:12,755

El perdón es para los débiles.
Necesito un asesor nuevo.

138

00:11:12,838 --> 00:11:15,257

Uno que entienda cómo ejercer el poder.

139

00:11:15,341 --> 00:11:16,634

- Sí.
- ¿General?

140

00:11:17,134 --> 00:11:20,680

Tú ocuparás el lugar del chambelán
a mi lado.

141

00:11:20,846 --> 00:11:22,973

- Es un honor, señor.
- ¡No!

142

00:11:23,182 --> 00:11:25,017

Es una orden.

143

00:11:26,477 --> 00:11:28,771

Haz lo que el chambelán no ha logrado.

144

00:11:29,021 --> 00:11:32,233
- Ponle fin rápido a esta crisis.
- Como ordene.

145

00:11:32,400 --> 00:11:34,485
Espera. Pero, señor, ¡no puede!

146

00:11:34,568 --> 00:11:36,195
¡Mire lo que hecho!

147

00:11:40,741 --> 00:11:42,993
¡Ya basta de ti, debilucho!

148

00:11:43,077 --> 00:11:44,453
¿Cómo se atreve?

149

00:11:48,541 --> 00:11:50,209
¡Mi mano!

150

00:11:54,630 --> 00:11:55,840
¡Mis señores!

151

00:11:56,549 --> 00:12:01,804
Como el nuevo asesor de nuestro emperador,
atraparé a este tal Rian

152

00:12:01,887 --> 00:12:04,890
¡y me aseguraré
de que la esencia fluya una vez más!

153

00:12:17,903 --> 00:12:19,447
Skeksex infernales.

154

00:12:20,030 --> 00:12:21,532
Individuos problemáticos.

155
00:12:21,615 --> 00:12:23,033
Perturban el equilibrio.

156
00:12:23,492 --> 00:12:24,869
Buscan la vida eterna.

157
00:12:25,619 --> 00:12:27,121
Todo se vuelve viejo.

158
00:12:27,455 --> 00:12:29,039
Todo muere.

159
00:12:30,249 --> 00:12:32,001
Todo, parece, excepto Aughra.

160
00:12:32,793 --> 00:12:34,211
Aughra nació vieja.

161
00:12:39,633 --> 00:12:41,469
Y Thra ha quedado en silencio.

162
00:12:46,515 --> 00:12:48,142
¡A veces, no lo suficiente!

163
00:12:52,062 --> 00:12:53,689
¿Thra ya no canta?

164
00:12:57,651 --> 00:12:58,486
¿Qué es esto?

165
00:12:59,403 --> 00:13:00,654
¡No puede ser!

166
00:13:01,071 --> 00:13:02,573
No puede ser, pero es.

167

00:13:06,118 --> 00:13:08,204

El arquero regresó.

168

00:13:10,206 --> 00:13:12,958

Muy bien, Cuellolargo. Te seguiré.

169

00:13:18,380 --> 00:13:21,133

¡Skekses lacadaisicales!

170

00:13:21,217 --> 00:13:23,427

Tienen un festín mientras trabajamos.

171

00:13:24,053 --> 00:13:28,849

Pero no te preocupes.

SkekTek nunca olvida a un verdadero amigo.

172

00:13:34,355 --> 00:13:35,773

- Científico.

- ¡Señor!

173

00:13:36,315 --> 00:13:40,569

Señor, no esperaba
su presencia imperial.

174

00:13:40,653 --> 00:13:44,990

Sin embargo, aquí estoy, interesándome
en tu trabajo y en tus...

175

00:13:48,744 --> 00:13:50,079

...amigos.

176

00:13:51,705 --> 00:13:55,668

Debe de ser difícil
sentirse tan aislado de tus pares

177

00:13:55,751 --> 00:14:00,130
y buscar consuelo
en compañía de los humildes y peludos.

178

00:14:03,425 --> 00:14:04,593
Poderoso emperador,

179

00:14:04,677 --> 00:14:08,556
sé cuánto ansía
que mis reparaciones se completen.

180

00:14:08,639 --> 00:14:12,726
Tal vez pueda buscar una forma
de acelerar tu progreso.

181

00:14:12,810 --> 00:14:15,688
¡No hace falta! El trabajo está hecho.

182

00:14:16,146 --> 00:14:18,816
Terminado. Concluido, sí.

183

00:14:19,358 --> 00:14:21,652
¡Con mejoras!

184

00:14:25,197 --> 00:14:28,826
Necesitaré un gelfling.
Tal vez el ladrón drenchen.

185

00:14:28,909 --> 00:14:33,163
No, él no. El traidor drenchen
aún puede darnos información útil.

186

00:14:33,831 --> 00:14:35,207
Por supuesto.

187

00:14:35,332 --> 00:14:39,253
Te traeré gelflings

y los amarrarás a tu silla.

188

00:14:39,336 --> 00:14:41,672
Solo dime cuántos.

189

00:14:42,256 --> 00:14:44,758
¿Cuántos?

190

00:14:44,842 --> 00:14:48,220
¿Cuántos gelfling debemos drenar
para engañar a la muerte

191

00:14:48,304 --> 00:14:50,639
por toda la eternidad?

192

00:14:50,723 --> 00:14:53,601
Emperador, le ruego que lo reconsidere.

193

00:14:53,684 --> 00:14:57,313
Cuanta más esencia consumimos,
más débil se vuelve el Cristal,

194

00:14:57,396 --> 00:14:59,189
mayor es el desequilibrio

195

00:14:59,273 --> 00:15:02,443
- y más se extiende el Oscurecimiento.
- ¡No hay Oscurecimiento!

196

00:15:02,526 --> 00:15:05,279
Sí. Perdone, emperador.

197

00:15:05,446 --> 00:15:06,780
Perdone.

198

00:15:10,034 --> 00:15:11,076

Muy bien.

199

00:15:13,287 --> 00:15:14,914
Dame un número.

200

00:15:16,832 --> 00:15:18,542
Muchísimos.

201

00:15:18,959 --> 00:15:20,336
Un número.

202

00:15:22,463 --> 00:15:23,339
¡Cincuenta!

203

00:15:23,672 --> 00:15:25,883
Cincuenta gelfling por cada trígono.

204

00:15:28,469 --> 00:15:29,345
Bueno, 50.

205

00:15:30,387 --> 00:15:31,388
Así será.

206

00:15:31,847 --> 00:15:35,643
- Prepara la máquina.
- Como desee, mi emperador.

207

00:15:39,897 --> 00:15:42,232
Tranquilo.

208

00:15:42,441 --> 00:15:44,151
Todo está bien.

209

00:15:44,652 --> 00:15:46,320
Emperador Ingrato.

210

00:15:46,612 --> 00:15:50,491
Esos skekses arreglados
no valoran a chambelán.

211

00:15:54,536 --> 00:15:56,205
¡Vete, gelfling!

212

00:16:03,921 --> 00:16:06,757
Volveré a sentarme junto al emperador

213

00:16:06,840 --> 00:16:09,593
y le daré una lección al general tonto.

214

00:16:36,537 --> 00:16:38,122
¡La trompa!

215

00:16:38,747 --> 00:16:41,959
¿Quién convocó a skekMal, el cazador?

216

00:16:42,626 --> 00:16:45,963
Hacia millones de trígonos
que no oíamos la trompa.

217

00:16:47,548 --> 00:16:51,677
Nada bueno pasa tras ese horrible balido.

218

00:16:51,760 --> 00:16:54,888
¿Quién se atreve
a llamar al cazador al castillo?

219

00:16:54,972 --> 00:16:57,599
¿No es obvio? El chambelán desesperado.

220

00:16:57,683 --> 00:17:02,354
Pero ¿por qué el chambelán
arriesgaría a llamar al cazador?

221

00:17:02,438 --> 00:17:05,190
Para hacer aquello que el chambelán:

222

00:17:05,274 --> 00:17:06,400
atrapar a Rian.

223

00:17:06,483 --> 00:17:10,070
Pero espero que antes
el cazador despelleje vivo al chambelán.

224

00:17:33,469 --> 00:17:36,513
Deberías haber visto tu cara.
Estabas muy asustado.

225

00:17:36,764 --> 00:17:39,933
No. Estaba sorprendido

226

00:17:40,017 --> 00:17:42,186
de ver a Deet brillando.

227

00:17:42,644 --> 00:17:43,479
¡Hola!

228

00:17:46,982 --> 00:17:49,651
Hay un musgo delicioso
que solo crece en Grot

229

00:17:49,735 --> 00:17:51,445
y hace brillar a quien lo come.

230

00:17:51,528 --> 00:17:52,404
Qué extraño.

231

00:17:52,488 --> 00:17:54,698
Te ofrecería, pero usé lo último...

232
00:17:54,782 --> 00:17:55,616
¡Deet!

233
00:17:56,241 --> 00:17:57,785
- ¿Qué pasa?
- ¡Tragones!

234
00:17:58,452 --> 00:18:00,204
¿Qué son tragones?

235
00:18:12,966 --> 00:18:14,593
Esos son los tragones.

236
00:18:15,094 --> 00:18:16,261
Gracias, Hup.

237
00:18:21,183 --> 00:18:22,726
Viene tormenta.

238
00:18:23,769 --> 00:18:26,396
Refugio ahora. Ha'rar después.

239
00:18:26,522 --> 00:18:27,356
Buena idea.

240
00:18:31,902 --> 00:18:32,736
¡Qué calor!

241
00:18:36,949 --> 00:18:38,283
¡Es demasiado!

242
00:18:39,618 --> 00:18:41,370
Tanto caminar.

243

00:18:42,496 --> 00:18:43,455
¡No!

244

00:18:45,332 --> 00:18:47,084
Llegaré hasta aquí.

245

00:18:54,508 --> 00:18:56,593
Iré un poco más allá.

246

00:19:05,978 --> 00:19:07,813
Árbol Santuario.

247

00:19:28,000 --> 00:19:30,043
Árbol Santuario.

248

00:19:30,419 --> 00:19:33,755
Hace mucho tiempo que no hablamos.

249

00:19:33,839 --> 00:19:35,507
Nosotros tampoco.

250

00:19:37,176 --> 00:19:41,346
- Madre Aughra.
- Arquero, viejo amigo.

251

00:19:41,430 --> 00:19:44,808
- ¿Por qué me haces caminar tanto?
- Para traerte aquí.

252

00:19:44,892 --> 00:19:48,645
¡Sabes que no necesito árboles,
pila pesada!

253

00:19:48,729 --> 00:19:50,856
¡Debo encontrar la canción de Thra!

254

00:19:52,191 --> 00:19:56,195
Pero su melodía se me escapa.
¿Thra se ha callado?

255

00:19:56,278 --> 00:19:59,198
No. Thra aún canta.

256

00:19:59,281 --> 00:20:01,241
Entonces, ¿por qué no lo escucho?

257

00:20:01,325 --> 00:20:06,330
Porque apartaste tu mirada de Thra
y hacia las estrellas.

258

00:20:06,413 --> 00:20:07,873
Tantas estrellas.

259

00:20:08,457 --> 00:20:10,792
Hay más y más.

260

00:20:11,752 --> 00:20:13,629
Como tú y yo.

261

00:20:13,712 --> 00:20:16,048
Seguimos más y más.

262

00:20:16,131 --> 00:20:18,675
Sí. Tal vez demasiado.

263

00:20:19,051 --> 00:20:23,180
No podemos decidir cuándo termina
nuestra parte de la canción.

264

00:20:23,263 --> 00:20:26,266
Confíe en que los skekses
cuidarían a Thra.

265

00:20:26,391 --> 00:20:29,102

- ¡Les tomé la palabra!

- Y sus regalos.

266

00:20:31,480 --> 00:20:33,232

Es la verdad, urVa.

267

00:20:33,815 --> 00:20:37,653

Pero ahora he vuelto de mi viaje cósmico
para arreglar las cosas.

268

00:20:37,736 --> 00:20:41,323

Pero no puedo guiar el destino
si no escucho la canción.

269

00:20:41,448 --> 00:20:44,368

Por eso estoy aquí.

270

00:20:45,410 --> 00:20:46,787

¿Me la enseñarás?

271

00:20:48,247 --> 00:20:49,081

No.

272

00:20:49,164 --> 00:20:51,416

Bueno, si tú no, será otro místico.

273

00:20:51,500 --> 00:20:55,879

Los místicos están escondidos
y a salvo hasta que los necesiten.

274

00:20:58,548 --> 00:21:00,592

Se los necesita ahora.

275

00:21:00,968 --> 00:21:02,636

Hay uno que puede ayudar.

276

00:21:32,624 --> 00:21:34,126
¿Adónde...? ¡Arquero!

277

00:21:35,127 --> 00:21:39,423
Si no puedes mostrarle a Aughra
la canción de Thra, ¿quién puede hacerlo?

278

00:21:42,259 --> 00:21:43,969
La flecha apunta a la tierra.

279

00:21:46,805 --> 00:21:48,265
La flecha apunta a...

280

00:21:49,933 --> 00:21:50,976
...¡Thra!

281

00:21:51,518 --> 00:21:53,103
Thra me enseñará.

282

00:21:54,271 --> 00:21:57,816
¡Podrían haberlo dicho!
Clara y precisamente...

283

00:21:58,817 --> 00:22:00,652
¡Sin hacerme caminar tanto!

284

00:22:11,330 --> 00:22:14,041
- ¡Chambelán!
- Cazador.

285

00:22:14,458 --> 00:22:16,710
¿Cuál es mi presa?

286

00:22:16,793 --> 00:22:19,629
- Un guerrero de Stonewood.

- ¿Un gelfling?

287

00:22:20,714 --> 00:22:23,300

- ¡Me ofenden!

- No.

288

00:22:23,383 --> 00:22:26,178

A mí me han ofendido, ¿sí?

289

00:22:26,636 --> 00:22:29,473

Mira lo que general me hizo en la mano.

290

00:22:29,556 --> 00:22:30,974

Pobre skekSil.

291

00:22:31,058 --> 00:22:33,852

Aún lo consumen las peleas patéticas.

292

00:22:34,311 --> 00:22:37,856

¿Cuándo aprenderás?

¡Solo importa la cacería!

293

00:22:39,024 --> 00:22:40,150

¡Espera!

294

00:22:40,484 --> 00:22:43,987

Este gelfling llamado Rian es ladrón,

295

00:22:44,404 --> 00:22:46,365

fugitivo, espía.

296

00:22:46,448 --> 00:22:48,992

Ya superó a científico y a mí.

297

00:22:49,493 --> 00:22:53,205

Un gelfling que pueda enfrentarse

a skekses y escapar con vida

298

00:22:53,455 --> 00:22:56,249
es una presa común y corriente, ¿sí?

299

00:23:00,712 --> 00:23:02,005
Di algo más.

300

00:23:02,089 --> 00:23:07,010
Nos desafía,
desparrama calumnias engañosas.

301

00:23:07,219 --> 00:23:10,138
Es amenaza para todos los skekses.

302

00:23:10,597 --> 00:23:13,850
Una presa así sería un gran trofeo.

303

00:23:17,062 --> 00:23:20,190
Un pedazo de la ropa de Rian. ¿Bien?

304

00:23:20,440 --> 00:23:23,819
¡Destruiré su lengua mentirosa!

305

00:23:44,089 --> 00:23:44,923
¡Drenchen!

306

00:23:49,553 --> 00:23:51,805
- Saludos.
- ¿Dónde está el chambelán?

307

00:23:54,724 --> 00:23:55,642
Está ocupado.

308

00:23:58,937 --> 00:24:02,649
Yo me encargaré de tu interrogatorio

de ahora en adelante.

309

00:24:04,443 --> 00:24:06,903
- ¡Quítame las garras de encima!
- ¡Silencio!

310

00:24:06,987 --> 00:24:07,904
¡Muévete!

311

00:24:14,536 --> 00:24:17,747
- Pero el emperador...
- Me puso a cargo.

312

00:24:19,583 --> 00:24:21,376
Nada bueno.

313

00:24:23,753 --> 00:24:24,671
Claro.

314

00:24:26,840 --> 00:24:29,009
No deberías...

315

00:24:29,092 --> 00:24:31,470
Ha llegado el momento de averiguar

316

00:24:31,845 --> 00:24:35,098
si eres un gelfling bueno o malo.

317

00:24:35,640 --> 00:24:39,561
No creo que importe en este momento,
pero podrías haber preguntado.

318

00:24:39,644 --> 00:24:43,690
General, ¡no puedes hacer esto!
¡Matarás al gelfling!

319

00:24:43,773 --> 00:24:45,025
No lo mataré.

320
00:24:45,484 --> 00:24:48,361
Solo le quitaré la resistencia.

321
00:24:49,696 --> 00:24:50,530
Siéntate.

322
00:25:03,084 --> 00:25:05,253
¡Es demasiado peligroso!

323
00:25:05,837 --> 00:25:07,088
Dime, drenchen.

324
00:25:07,923 --> 00:25:10,133
¿Dónde está el fugitivo Rian?

325
00:25:11,551 --> 00:25:13,428
¡Come lodo!

326
00:25:17,766 --> 00:25:18,642
¡Gelfling malo!

327
00:25:21,645 --> 00:25:24,981
¡No! ¡Es demasiado!

328
00:25:42,457 --> 00:25:44,668
Te lo preguntaré una vez más.

329
00:25:45,585 --> 00:25:47,295
¿Dónde está el fugitivo Rian?

330
00:25:47,379 --> 00:25:51,049
¿Has ido al Gran Smerth?
Es encantador en primavera.

331

00:25:51,716 --> 00:25:53,343
¡Gelfling malo!

332

00:26:05,230 --> 00:26:06,314
¡SkekVar!

333

00:26:07,023 --> 00:26:07,857
¡Suficiente!

334

00:26:16,992 --> 00:26:19,494
Le dije al general que no lo hiciera.

335

00:26:19,953 --> 00:26:23,039
Solo me estaba presentando
con el drenchen.

336

00:26:23,123 --> 00:26:26,668
Eso puede esperar. Tengo una tarea
mucho más importante para ti, general.

337

00:26:27,877 --> 00:26:29,337
Prepárate para irte.

338

00:26:29,796 --> 00:26:32,007
Partirás hacia Ha'rar por la mañana.

339

00:26:48,607 --> 00:26:51,693
Bueno, vapra, Stonewood...

340

00:26:51,943 --> 00:26:53,445
Sifa no funcionó.

341

00:26:54,529 --> 00:26:57,949
Y Stonewood-drenchen
funcionó una vez, pero luego no.

342

00:27:00,869 --> 00:27:02,454

Esto no tiene sentido.

343

00:27:02,829 --> 00:27:06,458

Madre siempre decía que los vapra
eran el clan más superior, pero,

344

00:27:07,083 --> 00:27:10,086

en dos intentos, el símbolo grotano
se encendió primero,

345

00:27:10,754 --> 00:27:14,215

lo cual es ridículo
porque todos saben que los grotanos

346

00:27:14,299 --> 00:27:15,925

son el clan más inferior.

347

00:27:16,885 --> 00:27:19,763

Al menos, eso es lo que siempre decimos.

348

00:27:21,181 --> 00:27:22,015

Pero

349

00:27:23,141 --> 00:27:24,517

¿por qué lo decimos?

350

00:27:27,145 --> 00:27:28,772

Tal vez nos equivocamos.

351

00:27:32,817 --> 00:27:36,154

"El verdadero equilibrio de Thra
se encontrará

352

00:27:36,237 --> 00:27:39,282

cuando sea sólido el orden natural".

353

00:27:41,034 --> 00:27:43,078
Pero no hay orden correcto

354

00:27:43,745 --> 00:27:47,207
porque ningún clan
está por encima de los demás.

355

00:27:50,877 --> 00:27:52,212
No es un acertijo.

356

00:27:54,673 --> 00:27:55,882
Es una mentira.

357

00:28:32,877 --> 00:28:33,962
Eso es.

358

00:28:34,546 --> 00:28:35,880
Todos somos uno.

359

00:29:12,542 --> 00:29:13,376
Hola.

360

00:29:15,420 --> 00:29:16,463
Lo siento.

361

00:29:17,046 --> 00:29:18,965
No quise asustarte.

362

00:29:35,482 --> 00:29:37,901
¿Qué haces? Estás muy cerca.

363

00:29:39,986 --> 00:29:40,820
¡Espera!

364

00:29:46,743 --> 00:29:48,787
Miedo no tengas.

365

00:29:48,870 --> 00:29:50,955
Esta criatura es Saber.

366

00:29:51,498 --> 00:29:56,127
Y, aunque parezca amenazante,
estás completamente a salvo.

367

00:29:59,798 --> 00:30:00,924
Hola, Saber.

368

00:30:01,925 --> 00:30:03,092
Me llamo Brea.

369

00:30:05,887 --> 00:30:09,682
Ahora, Saber te guiará
hacia las respuestas que buscas.

370

00:30:28,201 --> 00:30:29,828
Así que viaja rápido.

371

00:30:42,257 --> 00:30:43,842
...con cada trígono que pasa,

372

00:30:43,925 --> 00:30:47,136
aferran sus garras
a los gelfling de Thra.

373

00:30:47,220 --> 00:30:49,556
Seguramente tienes muchas preguntas.

374

00:30:50,640 --> 00:30:53,476
- Siempre tengo preguntas.
- Saber te ha impreso.

375

00:30:53,560 --> 00:30:56,271
Ahora es tu guardián y te protegerá

376

00:30:56,354 --> 00:30:59,649
en tu viaje al Círculo de los soles.

377

00:30:59,732 --> 00:31:03,194
Allí verás la llave para liberar
a los gelfling del poder de los skekses

378

00:31:03,278 --> 00:31:04,362
para siempre.

379

00:31:06,030 --> 00:31:06,865
¿Qué pasa?

380

00:31:08,366 --> 00:31:09,534
¡Aléjate de eso, Brea!

381

00:31:09,701 --> 00:31:12,328
- ¡No entiendes!
- Entiendo que dice herejías.

382

00:31:12,412 --> 00:31:14,497
¡No! ¡Espera!

383

00:31:14,831 --> 00:31:16,040
¡Saber, detente!

384

00:31:16,708 --> 00:31:17,750
Está bien.

385

00:31:18,251 --> 00:31:19,460
Es mi hermana.

386
00:31:22,088 --> 00:31:24,799
Es mi hermana. Todo está bien.

387
00:31:27,093 --> 00:31:29,220
Sí. Muy bien.

388
00:31:35,351 --> 00:31:36,185
Brea,

389
00:31:37,353 --> 00:31:39,022
¿qué has hecho?

390
00:31:45,111 --> 00:31:46,946
Esto es genial.

391
00:32:16,517 --> 00:32:18,227
Disculpen. Perdón.

392
00:33:32,593 --> 00:33:33,678
¡Baila!

393
00:33:33,928 --> 00:33:36,431
Lo siento. No bailo muy bien.

394
00:33:36,556 --> 00:33:38,433
Gracias. Quizás luego.

395
00:34:00,580 --> 00:34:03,082
Pero... yo no pedí esto.

396
00:34:03,958 --> 00:34:04,917
Señora.

397
00:34:05,293 --> 00:34:07,587
Señora.

398

00:34:09,380 --> 00:34:10,256

Ya veo.

399

00:34:11,424 --> 00:34:12,383

¡Gracias!

400

00:34:26,439 --> 00:34:28,483

Lo siento, no quiero bai...

401

00:34:28,566 --> 00:34:30,693

No te muevas. Las manos en la mesa.

402

00:34:31,027 --> 00:34:32,779

- Tú eres...

- Naia.

403

00:34:33,112 --> 00:34:35,114

- La hermana de Gurjin.

- Y él es Kylan.

404

00:34:35,490 --> 00:34:38,993

- No vinimos a pelear.

- Pero vendrás con nosotros, traidor.

405

00:34:39,077 --> 00:34:40,578

- No soy un...

- No me importa.

406

00:34:40,661 --> 00:34:44,749

Los skekses te quieren a ti y yo,
a mi hermano, así que haré un intercambio.

407

00:34:51,339 --> 00:34:54,467

- Yo me encargo, drenchen.

- Claro que no, vaprana.

408

00:34:54,967 --> 00:34:56,886

Soy la princesa Tavra...

409

00:34:56,969 --> 00:35:01,099

- Yo soy la hija mayor de Maudra Laesid.

- La Pan-Maudra me ordenó llevarlo.

410

00:35:01,182 --> 00:35:03,935

Tal vez debamos respirar profundamente.

411

00:35:04,936 --> 00:35:07,146

- ¡Rian asesinó a un miembro de mi clan!

- ¡No!

412

00:35:07,230 --> 00:35:09,148

¡Irás al Castillo del Cristal conmigo!

413

00:35:09,232 --> 00:35:11,818

Estás delirando. Vuelve a tu pantano.

414

00:35:12,527 --> 00:35:14,028

¡Ya es suficiente!

415

00:35:23,204 --> 00:35:24,580

¿Qué es eso?

416

00:35:24,664 --> 00:35:26,791

Entresueñen conmigo y se los mostraré.

417

00:35:26,874 --> 00:35:29,502

Todos saben que tu mente está infectada.

418

00:35:29,585 --> 00:35:31,879

Si entresueñamos, nos contagiaremos.

419

00:35:31,963 --> 00:35:36,008
Los skekses dicen que estoy enfermo
para que la verdad muera conmigo.

420

00:35:38,553 --> 00:35:40,429
La verdad acerca de tu hermano.

421

00:35:41,639 --> 00:35:43,516
Y de lo que le pasó a Mira.

422

00:35:44,517 --> 00:35:47,186
- Entresoñaré contigo.
- Kylan, no.

423

00:35:47,270 --> 00:35:51,065
Los skekses pueden gobernar la tierra,
pero no mi corazón.

424

00:35:51,149 --> 00:35:53,818
Mi madre querría saber toda la verdad.

425

00:35:57,697 --> 00:35:58,781
¿Qué sucede?

426

00:35:59,615 --> 00:36:00,575
¿Tienes miedo?

427

00:36:02,785 --> 00:36:03,953
Si salgo de esto loca,

428

00:36:04,036 --> 00:36:07,290
lo último que haré antes de perderme
será quitarte la vida.

429

00:36:08,875 --> 00:36:10,042
Me parece justo.

430

00:36:41,574 --> 00:36:43,242
¿Quieres ir a cazar escupidoras?

431

00:36:43,326 --> 00:36:46,829
Mi padre tuvo que escuchar
algunas historias sobre su hijo.

432

00:37:14,982 --> 00:37:15,983
¡Rian!

433

00:37:17,610 --> 00:37:18,611
¡Hay que escapar!

434

00:37:21,864 --> 00:37:24,200
- ¿Qué hay allí abajo?
- Veamos.

435

00:37:24,700 --> 00:37:26,577
¿Sabes qué es esto?

436

00:37:26,661 --> 00:37:28,537
Es el Cristal de la Verdad.

437

00:37:28,621 --> 00:37:30,790
¡Aquí está la respuesta que buscamos!

438

00:37:43,219 --> 00:37:46,389
- Somos tus amigos, Rian.
- ¡No lo escuches!

439

00:37:48,182 --> 00:37:50,142
¡Rian! ¡Corre, Rian!

440

00:37:51,102 --> 00:37:52,561
Nunca atraparán a Rian.

441
00:37:57,441 --> 00:37:58,567
¡Gurjin!

442
00:38:08,286 --> 00:38:10,121
Rian, estaba...

443
00:38:10,496 --> 00:38:12,248
- ¿Lo viste?
- Sí.

444
00:38:13,040 --> 00:38:14,041
Todo.

445
00:38:14,750 --> 00:38:16,669
Lamento no haberte creído, hijo.

446
00:38:18,963 --> 00:38:22,383
Ahora estamos juntos.
Es lo único que importa.

447
00:38:31,142 --> 00:38:32,184
Miren.

448
00:38:33,227 --> 00:38:34,979
- ¡Miren!
- La mesa.

449
00:38:43,487 --> 00:38:45,448
Creamos un sueñograbado.

450
00:38:46,782 --> 00:38:49,493
Conozco este símbolo.
Mi hermana me lo mostró.

451
00:38:51,537 --> 00:38:52,705
Todos corremos peligro.

452

00:38:53,122 --> 00:38:56,292
Debemos ir a la Pan-Maudra
y convocar a todos los gelfling.

453

00:38:57,084 --> 00:39:00,212
Mi hermano aún sigue prisionero.
Iré a liberarlo.

454

00:39:00,296 --> 00:39:01,630
Y yo iré contigo.

455

00:39:02,006 --> 00:39:04,717
Una vaprana y un drenchen
luchando lado a lado.

456

00:39:05,801 --> 00:39:09,805
- Sí que son momentos urgentes.
- Será mejor que actuemos rápido.

457

00:39:12,266 --> 00:39:13,768
Nos veremos en Ha'rar.

458

00:39:14,685 --> 00:39:17,521
- Hasta el día...
- ...en que Thra nos proteja a todos.

459

00:39:20,608 --> 00:39:22,193
¡Hay que seguir avanzando!

460

00:39:22,276 --> 00:39:26,113
Cuando los skekses se den cuenta
de que los traicioné, enviarán a otros.

461

00:39:26,781 --> 00:39:30,534
¡Los guardias que envíen
tendrán que creerte! Puedo entresoñar.

462

00:39:31,410 --> 00:39:32,912
No enviarán gelflings.

463

00:39:33,371 --> 00:39:35,623
¡Los skekses vendrán por nosotros!

464

00:39:35,706 --> 00:39:37,625
¡Vamos, hijo! ¡Por aquí!

465

00:39:53,224 --> 00:39:57,186
Nada impedirá a los skekses
guardar sus secretos.

466

00:40:01,732 --> 00:40:03,359
¡Corre, Rian! ¡Vamos!

467

00:40:35,182 --> 00:40:36,267
¡Ese era Rian!

468

00:40:41,021 --> 00:40:43,649
¡Bestia! Retiro...

469

00:40:44,108 --> 00:40:45,526
¡Necesita nuestra ayuda!

470

00:40:46,360 --> 00:40:47,194
¡Deet!

471

00:40:48,028 --> 00:40:48,863
¡Deet!

472

00:40:53,951 --> 00:40:55,744
- Creo que lo perdimos.
- No por mucho.

473

00:40:56,745 --> 00:40:57,746
Necesitamos un plan.

474

00:41:00,040 --> 00:41:03,461
¿Recuerdas cuando pescábamos fizzaigs
fuera de Stone-in-the-Wood?

475

00:41:05,171 --> 00:41:07,214
Como en los viejos tiempos.

476

00:41:10,009 --> 00:41:10,968
Seré la carnada.

477

00:41:12,052 --> 00:41:13,387
Nos vemos pronto.

478

00:42:18,869 --> 00:42:21,247
¡Vine por mi premio!

479

00:42:21,330 --> 00:42:23,290
¡Tu lengua mentirosa!

480

00:43:03,998 --> 00:43:06,125
No tanto como en los viejos tiempos.

481

00:43:06,500 --> 00:43:08,210
Muy bien.

482

00:43:08,294 --> 00:43:09,920
Padre e hijo.

483

00:43:10,129 --> 00:43:11,130
No exactamente.

484

00:43:11,797 --> 00:43:12,756

¡Juntos!

485

00:43:15,634 --> 00:43:16,927

¿Rian?

486

00:43:33,902 --> 00:43:35,487

Tienen valentía.

487

00:43:37,990 --> 00:43:40,326

También me llevaré eso.

488

00:43:51,128 --> 00:43:52,129

¡Sígueme!

489

00:43:57,760 --> 00:43:58,886

¿Padre?

490

00:44:00,137 --> 00:44:01,180

¡Padre!

491

00:44:01,889 --> 00:44:03,390

¡Basta de diversión!

492

00:44:07,353 --> 00:44:09,355

- ¡No! ¡Padre!

- ¡Con

493

00:44:10,022 --> 00:44:10,939

mi hijo

494

00:44:11,023 --> 00:44:13,025

no!

495

00:44:23,077 --> 00:44:26,080

- ¡Papá!

- Vendrás conmigo.

496

00:44:26,747 --> 00:44:27,706
Está bien.

497

00:44:30,542 --> 00:44:33,003
Rian, ¡sé valiente!

498

00:44:38,759 --> 00:44:39,593
¡No!

499

00:44:46,350 --> 00:44:50,270
¡No! ¡Padre!

500

00:44:50,562 --> 00:44:53,607
- ¡Rian, espera! ¡Es muy peligroso!
- ¡No, padre!

501

00:44:54,191 --> 00:44:56,944
¡No!

502

00:44:58,278 --> 00:44:59,196
¡No!

503

00:45:00,197 --> 00:45:01,323
¡Se fue!

504

00:45:02,574 --> 00:45:03,701
Se fue.

505

00:45:07,079 --> 00:45:09,081
Se fueron.

506

00:45:26,432 --> 00:45:29,351
¡No!

507

00:45:29,685 --> 00:45:30,894
;Rian!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.